

Modell-Umrüstsatz für Weichen

Model Conversion Kit for Points

Kit d'extension de maquette pour aiguillages

Modelová sada pro přezbrojení výhybky

Zestaw do przezbrowania modelu zwrotnicy

Art.-Nr. / Item no. / Réf.

Art.-č. / Nr art.: 07960

TILLIG T BAHN

A (DE) Verbindung zwischen Weiche und Antrieb mittels Adapter
(GB) Adapter connection between points and operating gear
(FR) Raccordement entre aiguillage et mécanisme d'entraînement à l'aide d'un adaptateur
(CZ) Spojení mezi výhybkou a pohonem pomocí adaptéru
(PL) Połączenie między zwrotnicą a napędem za pomocą adaptera

1 (DE) Der Adapter wird in den Antrieb so eingelegt, dass er mit dem Zapfen **Z** in die Bohrung des Hebels im Weichenantrieb eingreift.

(GB) The adapter is inserted into the operating gear such that the pin **Z** is located in the hole of the lever in the operating gear.

(FR) L'adaptateur est installé dans l'entraînement de telle sorte que l'axe **Z** s'engage dans la perforation du levier du moteur d'aiguillage.

(CZ) Adaptér se do pohonu vkládá tak, aby zapadl čepem **Z** do otvoru páky v pohonu výhybky.

(PL) Adapter zakłada się do napędu w taki sposób, aby czop **Z** chwycił w otwór dźwigni w napędzie zwrotnicy.

2 (DE) Der in den Weichenantrieb eingelegte Adapter wird mit der Bohrung **W** in den Ansatz der Weichen-Stellschwelle eingesetzt.

(GB) The adapter inserted into the operating gear is connected to the switching sleeper of the points via the hole **W**.

(FR) L'adaptateur inséré dans le mécanisme de l'aiguillage est inséré avec la perforation **W** dans le prolongement de la traverse de l'aiguillage.

(CZ) Adaptér vkládaný do pohonu výhybky se vloží otvorem **W** do násadce přestavňovacího pražce výhybky.

(PL) Adapter założony w napędzie zwrotnicy wkłada się otworem **W** w nasadkę podkładu nastawczego zwrotnicy.

3 (DE) Schrauben Sie den Antrieb auf der Anlagengrundplatte fest (Holzschrauben liegen bei). Nach der Funktionserprobung (Hin- und Herbewegen des Weichen-Stellhebels) wird die der Tarnung dienende Antriebsattrappe mittels Plastikklebstoff festgeklebt.

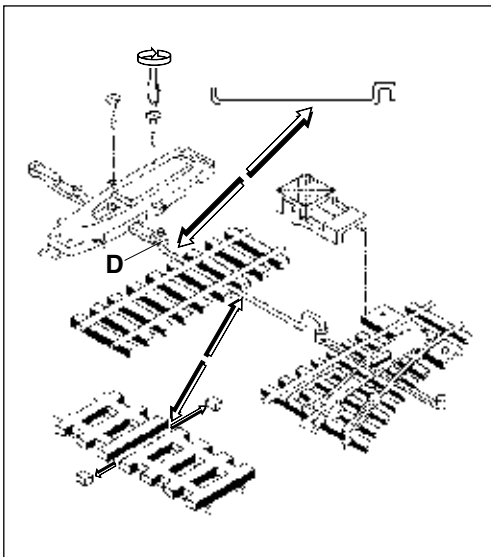
(GB) Screw the operating gear to the layout base (wood screws enclosed). After testing the proper functioning (by moving the switching lever back and forth), glue on the dummy operating gear to camouflage the actual mechanism.

(FR) Vissez l'entraînement sur la plaque de base de l'installation (des vis à bois sont fournies). Après le test de fonctionnement (déplacement du levier de l'interrupteur en avant et en arrière), la fausse commande servant de camouflage est fixée avec de la colle pour plastique.

(CZ) Pohon pevně přišroubujte na základní desku kolejistiže (šrouby do dřeva jsou přiloženy). Po funkční zkoušce (posunutí páky přestavňovací tam a zpět) se lepidlem na plasty přilepí atrapa pohonu sloužící k zamaskování.

(PL) Przykręć napęd do płyty podstawowej instalacji (załączono śruby drewniane). Po kontroli działania (należy poruszać tam i z powrotem dźwignią nastawczą zwrotnicy) należy dokleić za pomocą kleju do plastiku maskującą atrapę napędu.

B (DE) Drahtverbindung zwischen Weiche und Antrieb / (GB) Draw wire between points and operating gear / (FR) Connexion par câble entre l'aiguillage et l'entraînement
(CZ) Drátové propojení mezi výhybkou a pohonem
(PL) Połączenie drutowe między zwrotnicą a napędem



(DE) Erforderlich bei größerer Entfernung zwischen Antrieb und Weiche.

Draht mit einer Flachzange gemäß Abbildung zurechtbiegen. Die so entstandene Stellstange in die Bohrung der Weichen-Stellschwelle und des Adapters **D** einsetzen. Antrieb festschrauben. Soll ein dazwischen liegendes Gleis untergangen werden, entfernen Sie zwischen zwei Schwellen das Gleis-Schwellenband.

(GB) Necessary in case of greater distances between points and operating gear.

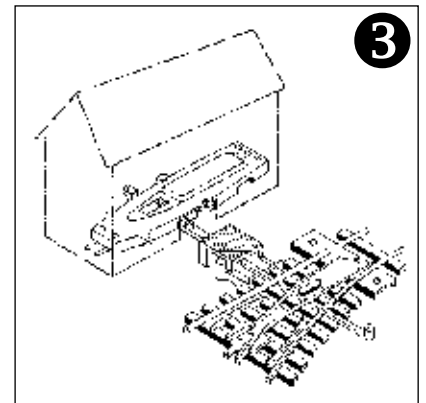
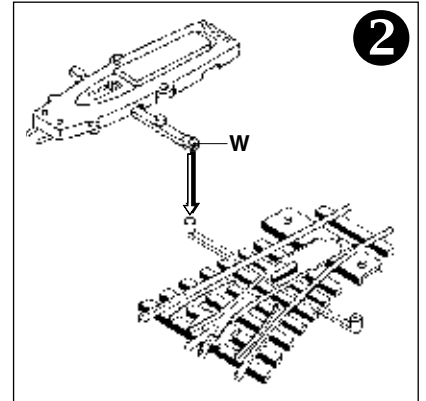
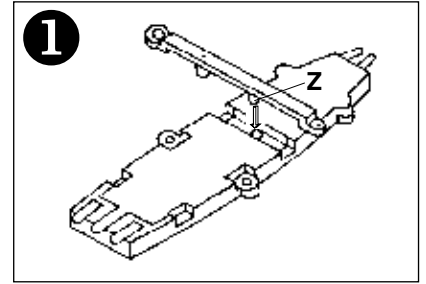
Bend the wire as shown in the diagram using flat pliers. Hook this switching cable into the holes in the switching sleeper of the points and in the adapter **D**. Screw the operating gear to the layout base. If it is necessary to cross under a neighbouring track, cut out the track strip between two sleepers.

(FR) Nécessaire en cas de grande distance entre l'entraînement et l'aiguillage.

Plier le câble avec une pince à bec fin comme indiqué sur l'illustration. Insérer la tige de réglage ainsi obtenue dans le trou de la traverse glissière d'aiguillage et de l'adaptateur **D**. Visser l'entraînement. Si une voie située entre les deux doit disparaître, retirer le ruban de traverse de voie entre deux traverses.

(CZ) Nutné při větší vzdálenosti mezi pohonem a výhybkou. Ohněte drát plochými kleštěmi dle znázornění na obrázku. Taktto vzniklou ovládací tyč zasuňte do otvoru v přestavňovacím pražci výhybky a adaptéru **D**. Pohon pevně přišroubujte. Pokud je třeba projít pod mezilehlou kolejí, odstraňte pás pražců koleje mezi dvěma pražci.

(PL) Konieczne przy większej odległości między napędem a zwrotnicą. Wygiąć drut za pomocą szczypec płaskich zgodnie z rysunkiem. Tak powstały drążek nastawczy włożyć do otworu w podkładzie nastawczym zwrotnicy i adaptera **D**. Dokręcić napęd. Jeżeli tor znajdujący się pomiędzy ma być pominięty, należy usunąć wstęgę podkładową między dwoma podkładami.



TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45 • Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline • (CZ) Hotline Zákaznické služby

(PL) Biuro Obsługi Klienta: www.tillig.com/Service_Hotline.html

(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

www.tillig.com

www.facebook.com/tilligbahn

Modell-Umrüstsatz für Weichen

Model Conversion Kit for Points

Kit d'extension de maquette pour aiguillages

Modelová sada pro přezbrojení výhybky

Zestaw do przezbrowania modelu zwrotnicy



C (DE) Unterflurmontage des Weichenantriebes / (GB) Underside mounting of the operating gear
(FR) Montage sous plancher du moteur d'aiguillage / (CZ) Instalace pohonu výhybky pod podlahu
(PL) Montaż podpodłogowy napędu zwrotnicy

(DE) Antrieb abschrauben. Unterhalb der Weichen-Stellschwelle Loch-Ø 7 mm durch die Anlagengrundplatte bohren. In die Bohrung der Weichen-Stellschwelle von unten Draht eindrücken. Die Länge dieses Verbindungsdrahtes zum Unterflur-Weichenantrieb muss der Dicke der Anlagenplatte +7 mm entsprechen. Adapter mit dem Zapfen U unter der Grundplatte in den Verbindungsdraht fest eindrücken. Antrieb mittels des einen der beiden Halter so an die Grundplatte anschrauben, dass der Adapter in die Weichenausnehmung zu liegen kommt und mit dem Zapfen Z in den Stellmechanismus eingreift. Richtige Lage des Antriebes durch Justieren ermitteln und zweiten Halter anschrauben.

(GB) Unscrew the operating gear. Drill a 7 mm diameter hole through the layout base below the switching sleeper of the points. Push a piece of wire up into the hole of the switching sleeper from below. The length of this connecting wire to the underside-mounted operating gear must correspond to the thickness of the layout base + 7 mm. Press the adapter with pin U onto the connecting wire under the layout base. Screw the operating gear to the layout base with one of the two brackets such that the adapter lies in the points recess and engages the switching mechanism with pin Z. Determine the correct position for the operating gear and fix in place with the second bracket.

(FR) Visser l'entraînement. Percer un trou de 7 mm dans la plaque de base de l'installation sous la traverse glissière de l'aiguillage. Insérer le câble dans le trou de la traverse glissière de l'aiguillage par le bas. La longueur de ce câble de raccordement par rapport au moteur d'aiguillage sous plancher doit correspondre à l'épaisseur de

la plaque de l'installation + 7 mm. Insérer fixement l'adaptateur avec l'axe U sous la plaque de base dans le câble de raccordement. Visser l'entraînement à la plaque de base au moyen d'un des deux supports de telle sorte que l'adaptateur soit positionné dans l'évidement de l'aiguillage et s'engage dans le mécanisme de réglage avec l'axe Z. Déterminer la position correcte de l'entraînement par ajustement et visser le second support.

(CZ) Odšroubujte pohon. Do základní desky kolejíště vyvrtejte pod přestavňovým prahem výhybky otvor o průměru 7 mm. Do otvoru přestavňového pražce výhybky zatlačte zespodu drát. Délka tohoto spojovacího drátu k pohonu výhybky pod podlahou musí odpovídat tloušťce základní desky +7 mm. Adaptér pevně zatlačte čepem U pod základní desku do spojovacího drátu. Našroubujte pohon na základní desku pomocí jednoho ze dvou držáků tak, aby adaptér zapadl do vybrání výhybky a čepem Z do mechanismu přestavňovníku. Správnou polohu pohonu zjistíte jeho nastavením a přišroubujete druhý držák.

(PL) Wykręcić napęd. Pod podkładem nastawczym zwrotnicy wywiercić otwór Ø 7 mm przez płytę podstawową instalacji. Wcisnąć drut od dołu w otwór podkładu nastawczego zwrótnicy. Długość drutu łączącego do napędu podpodłogowego zwrótnicy musi odpowiadać grubości płyty podstawowej instalacji +7 mm. Adapter z czopem U wcisnąć mocno w drut łączący pod płytą podstawową. Napęd przykręcić za pomocą obu uchwytów w taki sposób do płyty podstawowej, aby adapter znalazł się we wgłębieniu zwrotnicy i chwycił czopem Z w mechanizm nastawczy. Regulując napęd ustalić jego prawidłowe położenie i przykręcić drugi uchwyt.

1 (DE) Anlagenplatte
(GB) Layout base
(FR) Place de l'installation
(CZ) Základní deska kolejíště
(PL) Płyta podstawowa

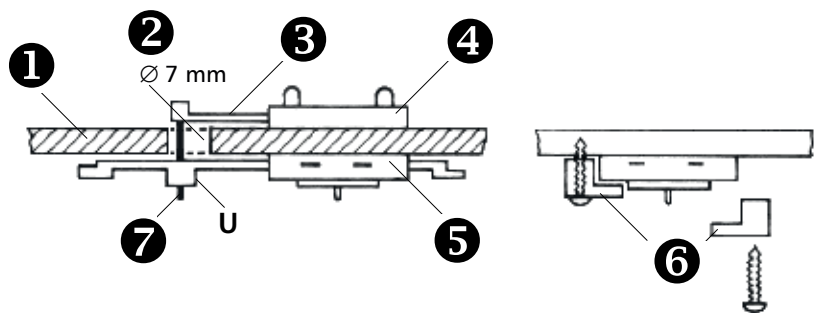
4 (DE) Weiche
(GB) Points
(FR) Aiguillage
(CZ) Výhybka
(PL) Zwrotnica

2 (DE) Bohrung Ø 7 mm
(GB) Hole Ø 7 mm
(FR) Perforation Ø 7 mm
(CZ) Otvor Ø 7 mm
(PL) Otwór Ø 7 mm

5 (DE) Antrieb
(GB) Operating gear
(FR) L'entraînement
(CZ) Pohon
(PL) Napęd

3 (DE) Stellschwelle
(GB) Switching sleeper
(FR) Élément de réglage
(CZ) Nastavitelný pražec
(PL) Podkład nastawczy

6 (DE) Halter
(GB) Brackets
(FR) Support
(CZ) Držák
(PL) Obsada



7 (DE) Verbindungsdraht, Länge 7 mm + Dicke der Anlagenplatte
(GB) Connecting wire, length 7 mm + thickness of layout base
(FR) Câble de raccordement, longueur 7 mm + Épaisseur de la plaque de l'installation
(CZ) Spojovací drát, délka 7 mm + tloušťka základní desky
(PL) Przewód łączący, długość 7 mm + grubość płyty podstawowej

(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten.

Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges.

When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určeno pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosim, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe rozszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfiltrowującym).